

Ex-851

AGREEMENT REGARDING THE ESTABLISHMENT OF THE JOINT ECONOMICAL COMMITTEE OF JAPAN AND MANCHOUKUO. (Full translation)

(Treaty 7. 17 July 1935)

WHEREAS the Imperial Government of Japan and the Imperial Government of Manchoukuo wish to materialize the rational union of economy of Japan and Manchoukuo for the purpose of eternally strengthening the relations of economically mutual reliance now existing between the two countries and,

WHEREAS the Governments of the two countries recognize the necessity of close cooperation concerning important economical problems between the two countries, in accordance with the principle of the Japan-Manchoukuo Protocol signed on the Fifteenth of September in the Seventh Year of Showa, corresponding to the Fifteenth of September in the First Year of Daido, the Governments of the two countries have decided to establish the Joint Economical Committee and made the following Agreement;

ARTICLE I

The Joint Economical Committee of Japan and Manchoukuo shall be established in Hsinking of Manchoukuo.

ARTICLE II

The Committee shall present its opinion to the Governments of Japan and Manchoukuo in compliance with the consultation of the two Governments regarding the important matters of economical connection of the two countries and the control and inspection of the business of Japan-Manchoukuo special joint companies.

ARTICLE III

The Governments of Japan and Manchoukuo, concerning the matters mentioned in the preceding ARTICLE, shall ask the opinion of the Committee beforehand and manage them in accordance with the opinion.

ARTICLE IIII

The Committee shall be capable of making a proposal to the Governments of Japan and Manchoukuo concerning all the problems on the rational union of economy of Japan and Manchoukuo, as the case may be.

ARTICLE V

The organization of the Committee and its management shall be provided in the Annexed Papers to this Agreement.

ARTICLE VI

This Agreement shall be enforced on and from the day of its signature.

The text of this Agreement is written both in Japanese and Chinese and in case there rise any difference in construing the Japanese and the Chinese texts, the Japanese text shall be authorized.

In witness whereof, the undersigned, rightly authorized by their respective Governments, affix their signature and seal to this Agreement.

THE NINETEENTH DAY OF THE SEVENTH MONTH OF THE TENTH
YEAR OF SHOWA CORRESPONDING TO THE FIFTEENTH DAY OF THE
SEVENTH MONTH OF THE SECOND YEAR OF KOTOKU.

Done in duplicate in HSINKING.

Envoy Extraordinary and Ambassador Plenipotentiary of the
Empire of Japan.

Jiro MINAMI . Signature .

Minister of the Foreign Department of the Empire of Manchoukuo.

Chang YEN-ching . Signature .

THE ANNEXED

1. The number of the Committee-members shall be eight and the Governments of Japan and Manchoukuo shall appoint four members respectively and notify each other about it. In case a member be prevented, owing to unavoidable circumstances, from attending the committee meeting, the Japanese Envoy Extraordinary and Ambassador Plenipotentiary to Manchoukuo and the Prime Minister of Manchoukuo shall

have a negotiation concerning a deputy in his stead and that the deputy attend the Committee meeting. The deputy shall exercise his duty in the name of the absentee-member. Both the members mentioned in the preceding paragraph the governments of Japan and Manchoukuo, when necessary, may, upon consultation, each appoint an equal number of temporary members.

2. The President of the Committee shall be elected from the members, by mutual vote.
3. A certain number of secretaries shall be appointed in the Committee and they shall manage general affairs.
4. The Governments of Japan and Manchoukuo shall appoint the same number of secretaries respectively from the persons attached to their members.
5. The decision of the Committee shall be made by majority and in case the "ayes" and "no's" be equally divided, the President shall decide the matter.
6. The President shall not be prevented from participating in the decision as member.
7. The Committee shall formulate the regulations of the proceedings with the approval of the Governments of Japan and Manchoukuo.

This is to certify that the contents of this document are true and accurate.

(Signed) SUZUKI, Masakatsu (Sealed)
Chief of Continental Section,
Economical Department,
Administrative Bureau of Foreign Ministry

The Japanese members of the Japan-Manchoukuo Joint Economical Committee. (Aug. 1945)

Lieutenant General Hikosaburo HATA.

Chief of the Kwantung Bureau Nao-hiko MIURA.

(Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary Haruhiko Nishi

have a negotiation concerning a deputy in his stead and
make the deputy attend the Committee meeting. The deputy
shall execute his duty in the name of the absentee-member.
2. The members mentioned in the preceding paragraph
the governments of Japan and Manchoukuo, when necessary,
may, upon consultation, each appoint an equal number of
Temporary members.

2. The President of the Committee shall be elected from the
members, by mutual vote.
3. A certain number of secretaries shall be appointed in the
Committee and they shall manage general affairs.
The Governments of Japan and Manchoukuo shall appoint the
same number of secretaries respectively from the persons
attached to their members.
4. The decision of the Committee shall be made by majority
and in case the "ayes" and "no's" be equally divided,
the President shall decide the matter.
The President shall not be prevented from participating
in the decision as member.
5. The Committee shall formulate the regulations of the pro-
ceedings with the approval of the Governments of Japan and
Manchoukuo.

This is to certify that the contents of this document are true and
accurate.

(Signed) SUZUKI, Masakatsu (Sealed)
Chief of Continental Section,
Economical Department,
Administrative Bureau of Foreign Ministry

The Japanese members of the Japan-Manchoukuo Joint Economical
Committee. (Aug. 1945)

Lieutenant General Hikosaburo HATA.

Chief of the Kwantung Bureau Nao-hiko MIURA.

(Envoy Extraordinary and Minister Pleni-
potentiary Haruhiko Nishi

DOCUMENT 2196A

Page 4

(Commissioner of the Greater East Asia
(Ministry Minoru TANAKA

This is to certify that above was investigated in the personnel
sector of the Cabinet Secretariat.

SUZUKI, Masakatsu, (Sealed)
Chief of Continental Section,
Economical Department,
Administrative Bureau of Foreign Ministry

(Commissioner of the Greater East Asia
(Ministry Minoru TANAKA

This is to certify that above was investigated in the personnel
sector of the Cabinet Secretariat.

SUZUKI, Masakatsu, (Sealed)
Chief of Continental Section,
Economical Department,
Administrative Bureau of Foreign Ministry

DOCUMENT NO. 2196

GENERAL HEADQUARTERS, SUPREME COMMAND ALLIED POWERS
INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

Document No. 2196 28 May 1946

28 May 1946

CERTIFICATE

/s/ James N. McEwen
NAME

AM-10, JACD
RANK OR CAPACITY

0-2052720

A 1962

日滿經濟共同委員會設置に関する協定
日本國政府及滿洲國政府（日本國及滿洲國間）現ニ存
ニル日滿兩國、經濟上、依存關係ヲ永遠ニ堅固ナラシ
ムル爲日滿兩國經濟、合理的の融合ヲ実現せコトヲ希望
シテ是ニ因リ兩國政府、昭和七年九月十五日即大同元年
九月十五日調印、日本國滿洲國間議定書（趣旨）據之曰
滿兩國相互間、重要なる經濟問題ニ關し、日滿兩國ハ有
分且堅密ニ共同、実ヲ堅密化、往々ルヲ謀為名也。兩國
政府、日滿經濟共同委員會ヲ設置スコトニ決シ茲ニ左
如、協定是。

第一條

滿洲國新京ニ日滿經濟共同委員會ヲ設置ス

第二條

委員會ハ日滿兩國經濟、運輸ニ關する重要事項及日滿
合併特殊會社、業務、監督ニ關する重要事項ニ付日滿
兩國政府、諮詢ニ應心其、意見ヲ兩國政府ニ具申入キ
モ、トス。

No. 1.

日滿兩國政府、前項、事項ニ付、日滿經濟共同委員會ニ
SET COPY
RETURN TO ROOM 361
EXHIBIT NO. 85

2/1964

諮詢之其、意見ヲ俟テ之ヲ處理スヘキモノス

第四條

委員會ハ必要ニ應シ日滿兩國經濟、合理的聯合ニ關入
ル一切、事項ニ付キ日滿兩國政府ニ建議スルコトヲ得、

第五條

委員會、組織及運用ニ付キ、本協定附屬書、定ムル
所ニ依ル。

第六條

本協定、署名、日ヨリ實施セリルヘシ
本協定、正文ハ日本文及漢文ト日本文本文下漢文
本文ト、間ニ解釋ヲ異ニ在リ、日本文本文ニ依リ之ヲ決ス
右證據上記下名ハ各本國政府引正當、委任ヲ受ケ本
協定ニ署名、調印セリ

昭和十年七月十五日即ナ康熙二年七月十五日新序
於本書二通、作成。

日本帝國特命全權大使
滿洲帝國外文部大臣
南次郎
張基卿
印

2/9/6 A

附屬書

- 一、委員會、委員八名上日滿兩國政府、各回國仕命
之相互通報スル。委員會故ルトキ其代理者
ニ付キ滿洲國駐劄特命全權大使滿洲國外務總理
大臣相互協議、上之ヲ出席セシムトテ得。代理者
委員、名ニ於其職ヲ行フ。
右、外日滿兩國政府、付託、應、協議、上各同敷、
臨時委員ヲ仕命スルト得。
- 二、議長、委員中三名互選ス。
- 三、委員會、幹事若干名ヲ置ク、幹事ハ庶務ヲ整理、
幹事ハ隨員中三名由滿兩國政府各回敷仕命スル。
- 四、委員會、議員八過半數ヲ以テ之ヲ決可否同敷
ルトキ、議長、決此所ニ依ル。
議長、委員上之議決、加ハシコトヲ妨ヘズ。
- 五、委員會八日滿兩國政府、承認、其議事規則
ヲ定ム。

右漢文左、如之(省略)

本書、内容正確ナルヲ證明ス
外務省管理局經濟部大陸課長
令木政勝 (印)

NO.3

2/9/6 A

附屬書

- 一、委員會、委員八人名上日滿兩國政府各四名之任命
之相互通報スル。委員事務は下キ其代理者
ニ付キ。滿洲國駐劄特命全權大使滿洲國外務總理
大臣相互協議上之出席セシムシト得代理者
委員名ニ於テ其職ヲ行フ。
右外日滿兩國政府之特權應心協議上各同數
臨時委員之任命至シト得
- 二、議長：委員中三名互選ス
- 三、委員會之幹事若干名互選；幹事庶務之整理
幹事：隨員中三名由滿兩國政府各同數之任命スル
モトス
- 四、委員會、議事八過半數ヲ以テ之決ス可否同數
此半議長、決之所依ル
議長：委員上半議決ニ加ヒコトヲ行フ
- 五、委員會、日滿兩國政府、承認經于其議事規則
ヲ定ム。

右漢文左，如「省略」

No.3 本書、内容正確ナルコトヲ證明ス
外務省管理局經濟部大陸課長
余本改勝 (印)

2196 A

日滿經濟共同委員會委員(日方側)名簿
(一九四五年八月現在)

陸軍中尉	秦房三郎
關東局總長	三浦直彌
特命全權公使	西脣彌
大東亞事務務官	田中義

右八内閣官房人事課三於調査セモ
左下ヲ証明人

外務省管理局經濟部大陸課長
鈴木政勝(印)

NO.4

軍令部二一九六號

一九四六年（昭和二一年）五月二十八日

證 明 簿

余、「ジエムズ・エム・マクニウエン」ハ聯合國最高指揮官總司令部國際檢察部ニ國係アルコト及ビ茲ニ添附セラレタル六頁ヨリ成ル「日滿共同經濟機關委員會設置ノ章程」ト記載セラレタル日附ノ章程ハ前記日時ニ余ガ前記ノ資格ニ於テ又公海上ノ行為ニ於テ且次ノ方法ニ依リ仰テ（出所及ビ清シアラバ國係アル規定ノ日本文書記載並ニ添込ヲ記載セヨ）日本政府外務省ヨリ入手セルモノナルコトヲ茲ニ證ス

姓名 ジエムズ・マクニウエン

位又ハ資格 法務官尉

○ 一一〇五二七二〇

軍機會議二一九六號

一九四六年（昭和二年）五月二十八日

2196

體 明 證

会、「ジエムズ・エム・マクユーヴェン」ハ聯合
國最高指揮官總司令部國際檢察部ニ關係アルコト
及ビ茲ニ添附セラレタハ六頁ヨリ成ル。一日前共同
經濟統制委員會設置ノ會議上ト記載セラレタル日
附ノ會議上前記日時ニ余方前記ノ資料ニ於テ又公
證上ノ行爲ニ於テ且次ノ方法ニ依リ即テ（出所及
ビ若シアラバ關係アル肯定ノ日本文書記載並ニ添
込ヲ記載セヨ）日本政府外務省ヨリ入手セルモノ
ナルコトヲ茲ニ體ス

姓名 ジエムズ・マクユーヴェン

位又ハ資格 法務省 脲

○ 一一〇五二七一〇